



Генеральная Ассамблея Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

A/52/951
S/1998/515
16 June 1998
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ
Пятьдесят вторая сессия
Пункты 10, 81 и 111 повестки дня
ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ
О РАБОТЕ ОРГАНИЗАЦИИ
ПОДДЕРЖАНИЕ МЕЖДУНАРОДНОЙ БЕЗОПАСНОСТИ
ПРАВО НАРОДОВ НА САМООПРЕДЕЛЕНИЕ

СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ
Пятьдесят третий год

Письмо Постоянного представителя Пакистана при Организации
Объединенных Наций от 11 июня 1998 года на имя
Генерального секретаря

Согласно полученному указанию ссылаюсь на Ваш вчерашний телефонный разговор с
Премьер-министром и на Ваше письмо от 10 июня 1998 года.

Хочу сообщить Вам, что сегодня Пакистан официально предложил правительству Индии
возобновить пакистано-индийский диалог.

Предложение об этом было передано высокому комиссару Индии в Исламабаде. Мы также
предложили, чтобы министры иностранных дел двух наших стран уделили особое внимание и
первостепенное значение вопросам мира и безопасности и вопросу о Джамму и Кашмире. Мы
также сообщили Индии о нашей готовности к выработке взаимоприемлемых мер по недопущению
конфликта, обеспечению сдерживания ядерных и обычных вооружений и стабилизации.

Мы рассчитываем на то, что эти предложения, которые согласуются с искренним
стремлением Премьер-министра Наваза Шарифа к проведению с Индией нацеленного на
достижение конкретных результатов диалога по вопросам существа, будут восприняты с полным
пониманием.

Сегодня правительство Пакистана также объявило о введении одностороннего моратория на
ядерные испытания. Мы заявили о нашей готовности официально оформить этот механизм,
первоначально на региональном уровне, в качестве одной из важных мер укрепления доверия в
отношениях с Индией.

Копии официальных заявлений, сделанных правительством Пакистана в этой связи, прилагаются к настоящему письму.

Мы высоко оцениваем Ваши усилия, направленные на налаживание между Пакистаном и Индией эффективного и прочного мирного процесса, в рамках которого все вопросы, в том числе главный вопрос о Джамму и Кашмире, были бы рассмотрены на справедливой и равноправной основе.

Мы ожидаем визита Вашего личного посланника в Пакистан на следующей неделе.

Буду признателен за доведение содержания настоящего письма до сведения Совета Безопасности и Генеральной Ассамблеи и за его распространение в качестве документов этих органов.

Ахмад КАМАЛЬ
Посол
Постоянный представитель

ПРИЛОЖЕНИЕ I

Заявление для печати правительства Пакистана от 11 июня 1998 года

30 мая 1998 года правительство Пакистана объявило о завершении нынешней серии ядерных испытаний. Проведенные 28 и 30 мая 1998 года испытания явились естественным ответом, призванным восстановить стратегическое равновесие, которое было нарушено разработкой Индией ядерного оружия и последующими провокационными действиями и заявлениями, направленными против Пакистана.

Правительство Пакистана неоднократно заявляло о своем нежелании вступать в гонку вооружений с Индией. Пакистан предпринимает активные усилия, направленные на то, чтобы не допустить конфликта и содействовать сдерживанию ядерных и обычных вооружений и мерам по стабилизации отношений между Пакистаном и Индией.

Именно поэтому правительство Пакистана решило объявить о введении одностороннего моратория на ядерные испытания. Мы готовы конструктивно сотрудничать с Индией и другими членами международного сообщества в целях официального оформления этого механизма. На первом этапе мы готовы заключить с Индией соглашение об отказе от проведения ядерных испытаний в качестве важной меры укрепления доверия на региональном уровне.

Правительство Пакистана выражает надежду на то, что Индия ответит взаимностью и внесет свой вклад в создание благоприятных региональных условий, предприняв дальнейшие эффективные шаги в целях преодоления кризиса в вопросе о безопасности и содействия обеспечению прочного мира и стабильности в Южной Азии.

ПРИЛОЖЕНИЕ II

Заявление для печати правительства Пакистана от 11 июня 1998 года

Премьер-министр неоднократно заявлял о стремлении Пакистана к налаживанию с Индией конструктивного и нацеленного на достижение конкретных результатов диалога по вопросам существа.

Поэтому сегодня Министр иностранных дел официально направил высокому комиссару Индии предложение Пакистана о возобновлении пакистано-индийского диалога на основе договоренности, достигнутой между двумя сторонами 23 июня 1997 года.

Пакистан предложил, чтобы с учетом сложившейся ситуации стороны в ходе возобновленных переговоров в приоритетном порядке рассмотрели вопросы мира и безопасности и вопрос о Джамму и Кашмире.

Пакистан также высказал мнение о том, что при рассмотрении вопросов мира и безопасности особое и неотложное внимание можно было бы уделить выработке взаимоприемлемых мер по недопущению конфликта, а также содействию сдерживанию ядерных и обычных вооружений и мерам стабилизации.

Пакистан полагает, что одновременно с поощрением двустороннего диалога международное сообщество будет продолжать содействовать всеобъемлющему политическому процессу стабилизации обстановки в Южной Азии, где появилось ядерное оружие, и достижению справедливого урегулирования спора о Джамму и Кашмире, как это пообещали министры иностранных дел пяти государств - постоянных членов Совета Безопасности в их совместном коммюнике, опубликованном в Женеве 4 июня 1998 года. Совет Безопасности также уполномочил Генерального секретаря продолжать участвовать в этих усилиях. В письме на имя Премьер-министра от 10 июня Генеральный секретарь предложил свои услуги по поощрению этого процесса и содействию ему. В настоящее время Исламабад ожидает визита в Пакистан личного посланника Генерального секретаря.
